ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 octobre 1968, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant modification de celui du 12 janvier 1960 relatif au statut des greffiers de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux", a donné le 29 octobre 1968 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e oktober 1968 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1960 betreffende het statuut van de griffiers der rechterlijke orde en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken", heeft de 29e oktober 1968 het volgend advies gegeven :

A l'intitulé, il convient d'écrire :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du ... ".

L'alinéa 3 du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du ... , notamment les articles 11 et 18;".

Il convient de rédiger comme suit le considérant :

"Considérant qu'il s'indique d'aligner les allocations allouées aux membres des jurys institués par l'arrêté ci-dessus sur celles qui sont allouées aux membres des jurys chargés de procéder aux examens organisés en vue du recrutement du personnel de l'Etat;".

Article 1er.

L'article 11, § 2, et l'article 18, § 3, de l'arrêté royal du 12 janvier 1960 sont relatifs à des matières différentes : le premier figure dans le chapitre relatif aux examens de maturité d'employé de greffe et de rédacteur de greffe tandis que le second concerne l'examen de candidat greffier.

Il ne s'indique dès lors pas de remplacer chacune de ces dispositions par une disposition nouvelle identique, et l'article 1er du projet devrait être scindé de façon à prévoir séparément la modification à apporter respectivement à l'article 11, § 2, et à l'article 18, § 3.

Het Franse opschrift leze men als volgt :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du ... ".

Het derde lid van de aanhef zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van ... , inzonderheid op de artikelen 11 en 18;".

De considerans leze men als volgt :

"Overwegende dat het past de toelagen aan leden van de door voormeld besluit ingestelde examencommissies in overeenstemming te brengen met de toelagen die toegekend worden aan leden van examencommissies die belast zijn met het afnemen van de wervingsexamens voor het Rijkspersoneel;".

Artikel 1.

De artikelen 11, § 2, en 18, § 3, van het koninklijk besluit van 12 januari 1960 hebben betrekking op verschillende materies : het eerste staat onder het hoofdstuk betreffende de maturiteitsexamens voor betrekkingen van bediende en opsteller in de griffies, terwijl het tweede betrekking heeft op het examen van kandidaat-griffier.

Het gaat dan ook niet aan, elk van die bepalingen te vervangen door een volkomen gelijke nieuwe bepaling; artikel 1 van het ontwerp dient zo te worden gesplitst dat het de wijzigingen die onderscheidenlijk in artikel 11, § 2, en in artikel 18, § 3, moeten worden aangebracht, afzonderlijk opgeeft.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Monsieur : G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
de Heer : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut de l'auditeur général.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut-auditeur generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.